

MY HEART'S IN THE HIGHLANDS

(R. Burns)

My heart's in the Highlands, my heart is not here,
My heart's in the Highlands a-chasing⁴ the deer,
A-chasing the wild deer and following the roe⁵ —
My heart's in the Highlands, wherever I go!

Farewell⁶ to the Highlands, farewell to the North,
The birthplace of valour,⁷ the country of worth!⁸
Wherever I wander,⁹ wherever I rove,
The hills of the Highlands for ever I love.

Farewell to the mountains high cover'd with snow,
Farewell to the straths¹⁰ and green valleys below,
Farewell to the forests and wild-hanging woods,
Farewell to the torrents¹¹ and long-pouring¹² floods!¹³

¹ rugged ['rʌɡɪd] — неровный, шершавый, с шероховатой поверхностью

² ragged ['ræɡɪd] — одетый в лохмотья, оборванный

³ rascal ['ræskəl] — мошенник, негодяй

⁴ a-chasing [ə'tʃeɪzɪŋ] — в погоне

⁵ a roe [rəʊ] — косуля

⁶ farewell ['feəwel] — прощайте

⁷ valour ['vælə] — доблесть

⁸ worth [wɜːθ] — достоинство

⁹ to wander ['wɒndə] — бродить

¹⁰ a strath [stræθ] — широкая горная долина

¹¹ a torrent ['tɒrənt] — горный поток

¹² long-pouring ['lɒŋ.pʊrɪŋ] — большой, мощный

¹³ flood [flʊd] — зд. река (обычно произносится как [flʌd])

Remember the poem "My Heart's in the Highlands" by Robert Burns and write the English equivalents to the underlined parts of this poem. Learn this poem in Russian.

В ГОРАХ МОЕ СЕРДЦЕ

В горах мое сердце ... Доныне я там.

По следу оленя лечу по скалам.

Гоню я оленя, пугаю козу.

В горах мое сердце, а сам я внизу.

Прощай, моя родина! Север, прощай. —

Отечество славы и доблести край.

По белому свету судьбою гоним,

Навеки останусь я сыном твоим!

Прощайте, вершины под кровлей снегов.

Прощайте, долины и скаты лугов,

Прощайте, поникшие в бездну леса.

Прощайте, потоков лесных голос.

В горах мое сердце ... Доныне я там.

По следу оленя лечу по скалам.

Гоню я оленя, пугаю козу.

В горах мое сердце, а сам я внизу!

(Перевод С. Я. Маршака)